

Curriculum Vitae

Tommaso (Masi) Ribaudò¹

(1955)

coniugato, due figli

e-mail: masiribaudò@tin.it; masiribaudò@aruba.it; tommaso.ribaudò@regione.sicilia.it

Progettista e curatore, con Carlo Columba (<http://www.columba.it>), dei siti:

<http://www.arcadeisuoni.org>

<http://scuolamuseo.arcadeisuoni.org>

<http://cricdlearn.arcadeisuoni.org>

<http://reis.cricd.it>

Ambiti di interesse e specializzazione: linguistica, traduzione, antropologia, didattica delle lingue, animazione culturale, progettazione e gestione di percorsi didattici, educazione degli adulti, progettazione e gestione di archivi digitali on-line per i beni culturali, FAD.

OCCUPAZIONE ATTUALE:

Dal 1/1/2008, in servizio presso il CRICD - Centro Regionale per l'Inventario, la Catalogazione e la Documentazione dei Beni Culturali della Regione Siciliana come **etnolinguista** (vincitore del concorso per n. 2 posti di Dirigente Tecnico Etnolinguista nei ruoli dell'Assessorato Beni Culturali, Ambientali e Pubblica Istruzione della Regione Siciliana).

TITOLI DI STUDIO:

a) Diploma

Maturità Classica conseguita presso il Liceo Classico Statale "G. Garibaldi" di Palermo, a.s. 1972/73.

b) Laurea

Laurea in Lingue e Letterature Straniere, conseguita il 18 dicembre 1978 presso l'Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Lettere e Filosofia, con la votazione di 110/110 e la lode. Tesi di argomento linguistico-antropologico dal titolo: "**I fumetti di Walt Kelly: ricerca di un linguaggio popolare**"; relatore il Prof. A. Di Sparti, correlatore il Prof. Antonino Buttitta.

c) Studi formali post-laurea

Diploma di Perfezionamento (specializzazione) **in Glottologia**, conseguito il 20 maggio 1987 con la votazione di 70/70 e la lode presso la Scuola di Perfezionamento in Glottologia della Facoltà di Lettere dell'Università degli Studi di Padova. Tesi dal titolo "**L'inventario fonologico del dialetto di Palermo**"; relatore il Prof. Alberto M. Mioni.

TITOLI PROFESSIONALI:

a) Abilitazioni

1. Abilitazione all'insegnamento di Lingua e Letteratura Inglese nelle scuole secondarie di II grado pubbliche e private (1983).

¹ Curriculum vitae aggiornato al 07/12/2017

2. Abilitazione all'insegnamento di Lingua Inglese nelle scuole medie di I grado pubbliche e private (1985).
3. Iscrizione all'albo dei docenti abilitati presso il Provveditorato agli Studi di Palermo.

b) Altri titoli

1. Superamento selezione preliminare al concorso n. 2 per borse di studio in base al programma Fulbright-Hays per l'anno accademico 1978/79 presso il Consolato U.S.A. di Palermo (primo all'esame di lingua inglese).
2. Dal 1980 al 1984, iscrizione al Collegio dei Periti, Esperti e Consulenti Tecnici della Sicilia come traduttore di lingua inglese.
3. Conseguimento licenze per condurre gli esami relativi a Certificate in English for Business Purposes e Certificate in General English, nell'ambito delle certificazioni 'The European Language Certificates', presso l'International Language School di Roma, in seguito ad un corso di addestramento a cura del *Weiterbildungs-Testsysteme GmbH* di Francoforte sul Meno (durata delle licenze: 2001÷2004).

ATTIVITÀ DI FORMAZIONE PARALLELA:

1. Corso d'iniziazione agli studi semiotici a cura del Circolo Semiologico Siciliano; responsabile del corso, Prof. Silvana Miceli; presidente del Circolo, Prof. Antonino Buttitta (1975/76).
2. Grazie a una borsa di studio dell'Università di Palermo, frequenza di un corso su "Twentieth Century Short Story (English and American)", presso la University of Essex (1978) - Lecturer Prof. Jonathan White (<http://www.essex.ac.uk/lifts/staff/profile.aspx?ID=1375>).
3. Frequenza - con il superamento degli esami previsti per le varie discipline - dell'Istituto Superiore di Giornalismo e Tecniche Audiovisive, patrocinato dall'Università degli Studi di Camerino (MC), direttore Gino Pallotta; fra i docenti: Aldo Biscardi, Libero Bizzarri, Giulio Colavolpe, Roberto Costa, Giuseppe Marrazzo, Umberto Segato, Enrico Vincenti. Particolarmente interessato all'uso dei mezzi di comunicazione sociale nella didattica e nella divulgazione scientifica (anni 1980 e 1981).
4. Primo Corso di Alfabetizzazione Informatica per insegnanti a cura del C.I.D.I. di Palermo (1984).

ATTIVITÀ DI DOCENZA:

1. Esercitatore - con partecipazione agli esami - di Fonetica, Fonologia e Storia della Linguistica presso la cattedra di Glottologia della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, durante l'anno accademico 1978/79 (collaborazione volontaria iniziata nel 1975);
2. Dall'a.s. 1979/80 all'anno 1989/90, docente di lingua e civiltà inglese presso istituti privati legalmente riconosciuti (I.T.C. Pacioli, Palermo; Scuola Media 'Gesù Adolescente', Palermo; Scuola Media 'Don Bosco - Ranchibile', Palermo; Liceo Scientifico 'Don Bosco - Ranchibile', Palermo: dal 1985 incaricato dell'insegnamento al triennio con contratto a tempo indeterminato).

3. Dal 1985 al 1996, docente nei corsi di lingua italiana agli stranieri e di lingua inglese del Centro Culturale DIAL di Palermo, rivolti prevalentemente a studenti universitari e a professionisti provenienti da tutto il mondo. Il corso di lingua e cultura italiana per operatori socioculturali giovanili stranieri, svolto nel quadro della manifestazione annuale "*Dialogo Internazionale*", di cui è stato ideatore e coordinatore, è stato a lungo inserito nella sezione 'Corsi di alta cultura' nella "*Guida ai corsi di lingua e cultura italiana per stranieri in Italia*" pubblicata dal Ministero degli Affari Esteri.
4. Durante gli anni scolastici 1991/92 e 1992/93, docente incaricato di lingua e civiltà inglese presso l'Istituto Provinciale di Cultura e Lingue L.R. dell'Amministrazione Provinciale di Palermo, sedi di Palermo e di Terrasini (PA).
5. Dall'a.s. 1989/90 all'a.s. 1993/94, docente a tempo determinato di lingua e civiltà inglese presso gli Istituti di Istruzione secondaria di II grado dello Stato (servizi prestati presso: I.T.C. Statale "Sturzo", Termini Imerese (PA); Liceo Scientifico Statale "Cannizzaro", Palermo; Liceo Scientifico Statale "Einstein", Palermo; Liceo Classico Statale "Ugdulena", Termini Imerese (PA); Istituto Magistrale Statale "Finocchiaro Aprile", Palermo; Liceo Classico Statale "Vittorio Emanuele II", Palermo; Liceo Scientifico Statale "Mursia", Carini (PA); Liceo Scientifico Statale "Savarino", Partinico (PA); I.P.S.I.A. "Corbino", Partinico, Corso Serale (PA).
6. Dall'anno scolastico 1994/95 al 31/12/2007, docente a tempo indeterminato presso gli Istituti di istruzione secondaria di secondo grado dell'Amministrazione dello Stato (1994-96, Istituto Professionale per l'Industria e l'Artigianato "C. Monteleone", S. NINFA (TP); dal 1996, Istituto Tecnico Industriale "Vittorio Emanuele III" - Palermo (corso per adulti e corso diurno).
7. Dal 1999, docente di lingua inglese nei corsi realizzati nel quadro del programma 'Lingue 2000'.
8. Coordinatore dei lavori di gruppi di insegnanti, a Palermo e ad Aci Castello (CT), nelle attività di formazione del progetto 'Docente esperto nella educazione/formazione degli adulti', PON 1999 IT 05 PO 013 2000-2006 "La scuola per lo sviluppo" Mis. 6 - Az. 1.1 - config. C "Istruzione Permanente, cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo e realizzato dall'IRRSAE Sicilia (2002).
9. Docente di lingua e civiltà inglese e membro della commissione esaminatrice dei corsi integrativi per i diplomati degli Istituti Magistrali e dei Licei Artistici ai fini dell'accesso a tutte le facoltà universitarie, presso il Liceo Artistico Statale 'E. Catalano' di Palermo (corsi A e B a.s. 2002/2003).
10. Docente (esperto esterno) di lingua inglese in occasione del corso IFTS su "Restauro e conservazione di intonaci, dipinti e stucchi", realizzato presso il Liceo Artistico Statale 'E. Catalano' di Palermo (a.a. 2003/2004).
11. Membro del gruppo operativo del progetto "SMARRITI - System Management Attività di Recupero in Rete I.T.I." sull'uso delle tecnologie/metodologie per l'e-learning nella prevenzione della dispersione scolastica e per attività di recupero, realizzato dall'ITIS

- 'Vittorio Emanuele III' di Palermo (già in www.smarriti.net). Responsabile dell'aiuto didattico nei settori Lingua Inglese Biennio e Corsi Integrati per gli Adulti (a.s. 2003/2004).
12. Docente del corso di aggiornamento di lingua Inglese di livello intermedio per i docenti dell'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo (2004).
 13. Docente a contratto di 'Lingua e Traduzione Inglese I' (I anno, 9 cfu) presso il Corso di Laurea 'Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità' della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo (a.a. 2004/05).
 14. Docente di lingua inglese (esperto esterno) nel progetto 'Lavoro con l'inglese', Programma Operativo Nazionale "La scuola per lo sviluppo" - n. 1999 IT 05 1 PO 013, Misura 6.1. Istruzione Permanente, organizzato dal CTEP 'Federico II' di Palermo (2004/2005).
 15. Docente a contratto di 'Laboratorio di Traduzione Inglese' (II anno, 6 cfu) e di 'Teoria e Didattica della Traduzione' (III anno, per 3 cfu, insieme al Prof. A. Di Sparti), presso il Corso di Laurea Triennale 'Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità' della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo (a.a. 2005/06, primo semestre). In tale ambito, oltre allo svolgimento delle lezioni frontali, ha gestito i due gruppi di lavoro - per un totale di circa 230 studenti - in modalità e-learning su piattaforma Moodle, provvedendo alla preparazione e somministrazione di materiali e risorse e svolgendo azione di sostegno didattico e di tutorato a distanza per gli allievi (già in www.lxweb.info - 'anacleto').
 16. Docente a contratto di 'Laboratorio di Traduzione Interculturale' (II anno - 6 cfu) presso il Corso di Laurea Specialistica in Tecnologie e Didattica delle Lingue della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo (a.a. 2005/06, secondo semestre). Anche in tale caso l'attività didattica è stata gestita in modalità *blended* attraverso la piattaforma sopra citata.
 17. Membro del gruppo operativo del progetto "SMARRITI & POTENTIA", sull'uso delle tecnologie e metodologie per l'e-learning nella prevenzione della dispersione scolastica e nelle attività di recupero e di approfondimento, realizzato dall'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo (già in www.smarriti.net). Incaricato del sostegno e della consulenza didattica nel settore Lingua Inglese Triennio (a.s. 2005/2006).
 18. Docente a contratto di 'Laboratorio di Traduzione Interculturale' (II anno - 6 cfu) presso il Corso di Laurea Specialistica in Tecnologie e Didattica delle Lingue della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo per l'a.a. 2006/07 (secondo semestre). L'attività didattica è stata ancora una volta gestita secondo le modalità sopra descritte, anche attraverso il sito www.masiribaudou.eu/moodle (disattivato).
 19. Membro del gruppo operativo del progetto "SMARRITI & POTENTIA" dell'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo (già in www.smarriti.net), settore Lingua Inglese Triennio, per l'a.s. 2006/2007.
 20. Docente a contratto di 'Lingua e Traduzione Inglese I' (I anno, 9 cfu) presso il Corso di Laurea 'Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità' della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo per l'anno accademico 2007/08 (primo semestre).
 21. Docente a contratto dell'insegnamento di 'Laboratorio di Traduzione Interculturale' (II anno - 6 cfu) presso il Corso di Laurea Specialistica in Tecnologie e Didattica delle Lingue

della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo per l'a.a. 2007/08 (secondo semestre).

22. Docente a contratto dell'insegnamento di 'Lingua e Traduzione Inglese II' (I anno, 9 cfu) presso il Corso di Laurea 'Traduzione, Italiano L2 e Interculturalità' della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo per l'anno accademico 2008/09 (primo semestre).
23. Docente a contratto, dell'insegnamento di 'Laboratorio di Traduzione Interculturale' (II anno - 6 cfu) presso il Corso di Laurea Specialistica in Tecnologie e Didattica delle Lingue della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo per l'anno accademico 2008/09 (secondo semestre).
24. Organizzatore e relatore in occasione delle attività di formazione svolte a Palermo, dal 25 al 27 marzo 2009, per i docenti coinvolti nella prima edizione del progetto 'Arca dei Suoni', promosso dal CRICD - Centro Regionale per l'Inventario, la Catalogazione e la Documentazione dei Beni Culturali della Regione Siciliana, con il sostegno del Servizio Promozione e Valorizzazione del Dipartimento dei Beni Culturali della Regione Siciliana.
25. Docente Esperto di Lingua Inglese nel corso PON 2007/2013 Obiettivo "Convergenza" - Competenze per lo sviluppo 2007 IT 05 PO 007 FSE - azione G1: "Migliorare i sistemi di apprendimento durante tutto l'arco della vita"/"Interventi formativi flessibili finalizzati al recupero dell'istruzione di base" - Modulo 2, presso l' I.T.I.S. 'Vittorio Emanuele III' di Palermo - anno 2009.
26. Organizzatore e relatore in occasione della Giornata di Formazione "Azioni coordinate di valorizzazione dei Beni Culturali", svolta a Palermo presso l' I.T.I.S. 'Vittorio Emanuele III' il 28 novembre 2012, in favore dei docenti e degli operatori coinvolti nel progetto 'Arca dei Suoni' e promossa dal CRICD della Regione Siciliana, con il sostegno del Servizio Valorizzazione del Dipartimento dei Beni Culturali della Regione Siciliana e il patrocinio dell'Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia.
27. Organizzatore e relatore in occasione delle Giornate di Lavoro per insegnanti e operatori dei beni culturali coinvolti nel progetto 'Arca dei Suoni', svoltesi a Palermo presso l'I.T.I.S. 'Vittorio Emanuele III', il 2 aprile 2014, e a Catania, Presso il Liceo Scientifico 'Boggio Lera', il 16 aprile 2014, per iniziativa del CRICD della Regione Siciliana, con il sostegno del Servizio Valorizzazione del Dipartimento dei Beni Culturali e il patrocinio dell'Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia.
28. Organizzatore e relatore in occasione delle Giornate di Formazione per insegnanti e operatori dei beni culturali coinvolti nel progetto 'Arca dei Suoni' e Giornate della Didattica Museale, svoltesi a Palermo presso l'Albergo dei Poveri' e l'Educandato Statale 'Maria Adelaide' il 15 aprile 2015, e a Catania, Presso il Liceo Scientifico 'Boggio Lera', il 13 maggio 2015, per iniziativa del CRICD della Regione Siciliana, in collaborazione con il Servizio Valorizzazione del Dipartimento dei Beni Culturali e l'Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia.
29. Organizzatore e relatore in occasione delle Giornate di Formazione per insegnanti e operatori dei beni culturali coinvolti nel progetto 'Arca dei Suoni' e Giornate della Didattica Museale, svoltesi [a Palermo presso l'Albergo dei Poveri' il 17 febbraio 2016](#), e [a Catania,](#)

[Presso il Liceo Scientifico 'Boggio Lera', il 30 marzo 2016](#), per iniziativa del CRICD della Regione Siciliana, in collaborazione con il Servizio Valorizzazione del Dipartimento dei Beni Culturali e l'Ufficio Scolastico Regionale per la Sicilia.

PUBBLICAZIONI:

1. Traduzione in inglese dei testi italiani e ricerca bibliografica per il volume del fotografo Riccardo Ascoli "*Georgica. Viaggio inedito nei colori di Sicilia*", edito da Nuova Comunicazione Visiva (Palermo, 1993).
2. Quale membro del comitato di redazione, traduttore e curatore della sezione esteri del periodico quadrimestrale **Casba**, diretto da Francesco Giambrone e edito da DIAL editore, Palermo (Tribunale di Palermo, n. 1 – 05/01/1993) ha pubblicato:
 - 2.1. Traduzione dall'inglese dell'articolo "Il limite della dignità", di Daphna Golan (Israele), *Casba* n. 1, aprile 1993;
 - 2.2. Intervento al *forum* sulla passaggio alla democrazia dell'ex URSS, pubblicato con il titolo "All'Est niente di nuovo" a cura di Marina Fazio, *Casba* n. 2, luglio 1993;
 - 2.3. Racconto originale "If...(part 2)", *Casba* n. 2, luglio 1993;
 - 2.4. Intervento alla Tavola Rotonda fra la redazione di *Casba* e il Prof. Leoluca Orlando, pubblicata con il titolo: "Liberare Palermo e ricostruirla", *Casba* n. 3, novembre 1993;
 - 2.5. Traduzione dall'inglese dell'articolo "Ya no miro", di Peter Cristiaensen (Servizio nazionale Gioventù e Terzo Mondo, Belgio), sui rifugiati del Chiapas (Messico), *Casba* n. 3, novembre 1993;
 - 2.6. Racconto originale "Storia di ordinaria mafia", *Casba* n. 3, novembre 1993;
 - 2.7. Atti del IX "Dialogo Internazionale", convegno di dirigenti di associazioni socioculturali giovanili di numerosi Paesi esteri, realizzato a Cefalù con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri, della Presidenza della Regione Siciliana, dell'Azienda Provinciale Turismo di Palermo e dell'Azienda Autonoma Turismo di Cefalù – supplemento gratuito del periodico *Casba*, novembre 1993 (fra gli altri, interventi di Roberto Garufi, Marcello Benfante, Sebastiano Giacobello, Francesco Giambrone, Alessandro Rais, Fabio Montagnino, Augusto Cavadi). Il sottoscritto ne ha redatto l'editoriale e le note, curandone la struttura e l'editing, insieme a Marcello Benfante;
 - 2.8. Atti del X "Dialogo Internazionale", realizzato a Palermo con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri e della Presidenza della Regione Siciliana – edizione straordinaria gratuita del periodico *Casba*, novembre 1994 (fra gli altri, interventi di Roberto Garufi, Marcello Benfante, Umberto Santino, Anna Bucca, Filippo Gagliano, Alfio Mastropaolo, Laura Iacovone Cassarà, Giuseppe Pecoraro). Il sottoscritto ne ha redatto l'editoriale, ne ha curato la struttura e l'editing, ha redatto l'intervento del Centro Culturale DIAL di Palermo (pag.37-39) e ha tradotto dall'inglese gli interventi di: Phil Dunn (Gran Bretagna), pag. 21-22 e 29; Elizbieta Gòrska e Bozena Zaremba (Polonia), pag. 26-28; Kathryn Walker (Gran Bretagna), pag. 39-40; Michael Cowcher (Gran Bretagna), pag. 40-41; Les Bacon (Gran Bretagna), pag. 44-45;

2.9. Atti dello Scambio Culturale italo-spagnolo Dial/Taula de Joves – I fase, stampa realizzata con il contributo dell'Assessorato Regionale Beni Culturali, Ambientali e Pubblica Istruzione della Regione Siciliana; numero speciale a diffusione gratuita della rivista *Casba*, dicembre 1995. Il sottoscritto ne ha redatto l'introduzione e ne ha curato la struttura e l'editing (interventi di Marcello Benfante, Roberto Garufi, Aldo Gerbino, Floriana Di Gesù, Jaume Solà Mundò, Maria Antonietta Salamone, Michele Anselmi, Baldassare Meli).

Casba ha ricevuto il Premio Linea d'Ombra (cfr.: <http://www.lostraniero.net/premio/115-premio-1993-citta-di-castello-pg.html>), quale migliore rivista emergente in campo nazionale, nel dicembre 1993 a Città di Castello (presidente della giuria, Piergiorgio Giacché; giurati: Stefano Benni, Gianfranco Bettin, Stefano De Matteis, Goffredo Fofi, Gad Lerner, Paolo Mereghetti, Georgette Rinaldi, Silvio Soldini. Con il patrocinio del Comune e della Provincia di Perugia e del Consiglio Regionale dell'Umbria).

3. *"La casa di John il Sordo"* (Sellerio - Palermo, 1997), traduzione italiana di una selezione di racconti e di un romanzo breve (*"A Smart Cunt"*, titolo italiano *"Un Cazzemmezzo"*) tratti da *"The Acid House"* di Irvine Welsh (1994). Il libro è stato realizzato con il concorso dello Scottish Arts Council di Edimburgo;
4. Traduzione testi e speakeraggio in lingua inglese dei CD ROM dal titolo *"Monte Iato"* e *"Gli insediamenti nell'alta e media valle del Belice"* prodotti dall'Assessorato Regionale ai Beni Culturali della Regione Siciliana - Sovrintendenza di Palermo e realizzati da 'Broadcasting' (Palermo, 1999).
5. *"In giro per Londra"*, traduzione italiana del racconto di D.J. Taylor *"Seeing London"* (tratto da *"After Bathing at Baxter's"* - London, 1997) pubblicata sulla rivista *Margini* n.1, Palermo 2005 (diretta da B. Agnello, M. Benfante, G. Costa e B. Monroy).
6. *"Un'impiccagione"*, traduzione italiana del racconto di G. Orwell *"A Hanging"*, (1931) pubblicata sulla rivista *Margini* n.2, Palermo 2005.
7. *"Sicilia RICoRDA: una proposta per la salvaguardia e la valorizzazione dei beni culturali immateriali"*, su *"Bollettino della nastroteca 2008 - Attività, ricerche, acquisizioni"*, pubblicazione del Centro Regionale per l'Inventario, la Catalogazione e la Documentazione dei Beni Culturali della Regione Siciliana - CRICD, a cura di Orietta Sorgi, pp. 93-99, Palermo 2009 (<http://www.arcadeisuoni.org/index.php/download?download=3:2008>).
8. Recensione della pubblicazione *"Festa e Mercato. Tradizione e modernità"*, sul *"Bollettino della nastroteca 2008 - Attività, ricerche, acquisizioni"* (pp. 109-114), Palermo 2009.
9. *"L'Orologiaio"*, traduzione del racconto inedito di R.L. Stevenson *"The Clockmaker"*: in *"Racconti irriverenti"*, a cura di Marcello Benfante, Ed. Mobydick, Faenza 2009.
10. Numerosi contributi sul sito della piattaforma "Arca dei Suoni" - Centro Regionale per l'Inventario la Catalogazione e la Documentazione dei Beni Culturali della Regione Siciliana, U.O. IX - Nastroteca/Discoteca (<http://www.arcadeisuoni.org>), di cui è progettista e redattore.
11. Cura editoriale del volume *"Quaderno di Arca dei Suoni"*, ed. CRICD, Palermo 2010 - ISBN 978-88-904949-2-5. Nello stesso volume pubblica i contributi alle pag. 11-14, 69-72 e

- 87-98 (http://www.arcadeisuoni.org/index.php/download?download=8:gads1_web).
12. "L'Ottavo Passo" (Sellerio - Palermo 2011), traduzione italiana del libro di Lawrence Block "A Drop of the Hard Stuff" (http://www.lawrenceblock.com/index_frameset.htm), Mulholland Books - New York, 2011.
 13. "A presente memoria ovvero perché questo lavoro s'ha da fare..." in "[L'intellettuale al caffè. Incontri con testimoni e interpreti del nostro tempo](#)", ed. CRICD, Palermo 2013, pag. 62-66 (ISBN 978-88-904949-9-4; volume corredato di 2 CD).
 14. Collaborazione redazionale alla realizzazione di diverse pubblicazioni, edite dal CRICD della Regione Siciliana, quali: "Sul filo del racconto, Gaspare Canino e Natale Meli nelle collezioni del Museo internazionale delle marionette Antonio Pasqualino" (2011); "L'intellettuale al caffè. Incontri con testimoni e interpreti del nostro tempo" (2013); "Selinunte insieme a Hulot e Fougères" (2013); "Da Renda a Palermo, il paesaggio come racconto, tra memoria e identità" (2014)
 15. Cura editoriale del volume "Quaderno di Arca dei Suoni 2", ed. CRICD, Palermo 2013 - ISBN 978-88-98398-02-7. Nello stesso volume, i contributi alle pag. 15-18, 48-57 e 109-113 (<http://www.arcadeisuoni.org/index.php/download?download=11:quaderno-di-arca-dei-suoni-2>).
 16. Contributo agli Atti di Bio tHree "Madre Terra: alimentazione, agricoltura ed ecosistema" (in corso di redazione) dal titolo "Cibo è cultura. Il progetto Arca dei Suoni: pratiche, rappresentazioni e saperi della Sicilia, raccolti da cittadini e comunità locali".
 17. Contributo agli atti della Giornata Nazionale del Curricolo, organizzata dal CIDI di Palermo - Maggio 2014 (in [QUADERNI DI RICERCA IN DIDATTICA, Quaderno N.24 Supplemento n.2](#), a cura di Valentina Chinnici, Luigi Menna, Benedetto Di Paola; pp. 67-74).
 18. Cura editoriale del volume "Quaderno di Arca dei Suoni 3", ed. CRICD, Palermo 2015 - ISBN 978-88-98398-06-5 (<http://www.arcadeisuoni.org/index.php/download?download=15:quaderno-di-arca-dei-suoni-3>).
 19. Cura editoriale del volume "Quaderno di Arca dei Suoni 4", ed. CRICD, Palermo 2015 - ISBN 978-88-98398-08-9 (<http://www.arcadeisuoni.org/index.php/download/category/3-pubblicazioni-prodotte-dal-cricd?download=40:quaderno-di-arca-dei-suoni-4>).

Ha tradotto o effettuato la revisione - dall'inglese o verso l'inglese - di numerosi testi finalizzati alla pubblicazione a stampa o su supporti audiovisivi, nei campi della medicina, dell'architettura, dell'arte, della fotografia etc.

ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI NELLE AREE DI INTERESSE E SPECIALIZZAZIONE:

a) attività culturali, studi, ricerche

1. Dal 1987 al 1996, coordinatore delle attività del Centro Culturale DIAL di Palermo (Presidente e Direttore della biblioteca - già Vicepresidente dal 1984). In tale veste, inserito nel Coordinamento Regionale delle Cooperative Culturali della Lega delle Cooperative. Particolarmente attivo nei seguenti ambiti:

- promozione, organizzazione e gestione degli scambi socioculturali con l'estero. Fra le varie iniziative realizzate: scambio multilaterale "Dialogo Internazionale" - Convegno Annuale di Studi di Lingua e Cultura Italiana per operatori socio-culturali giovanili esteri", con il patrocinio del Ministero degli Affari Esteri e della Presidenza della Regione Siciliana - 1985/1995 (11 edizioni); organizzazione e coordinamento dello scambio bilaterale di giovani, programma "EVE": European Vocational Experience Project, con Hastings Consortium - 1992; visita di studio e perfezionamento professionale per animatori giovanili a Copenaghen, programma "YFE: Youth for Europe" - 1993; organizzazione e coordinamento dello scambio bilaterale DIAL/Rubinen Youth Club, Copenaghen, con la realizzazione del video "Verso l'Europa" - 1994; partecipazione ad una delegazione costituita da rappresentanti dell'amministrazione regionale siciliana e delle associazioni ACLI, AGESCI, ARCI e DIAL, in visita al distretto di Leiria su invito dell'Istituto Portoghese della Gioventù - IPJ, nell'ambito del protocollo italo-portoghese sugli scambi giovanili - 1994; organizzazione e coordinamento dello scambio bilaterale DIAL/ Taula de Joves de Mollet - Barcelona, Spagna, in collaborazione con l'Opera Universitaria di Palermo, il Centro Sociale S. Saverio, ACLI, ARCI, AGESCI e l'Associazione Siciliana per lo Studio delle Culture Iberiche - 1994/95);

- didattica dell'italiano come lingua seconda e come lingua straniera. Fino al 1996, organizzatore e responsabile dei corsi di lingue presso lo stesso Centro (socio fondatore ASILS - Associazione Scuole di Italiano L2 - e fornitore, fra gli altri, di varie Facoltà dell'Ateneo palermitano per i corsi Erasmus).

Attualmente, la DIAL gestisce le attività della sede di Palermo del 'Parco Letterario Tomasi di Lampedusa' (si allega il curriculum del Centro Culturale della coop. DIAL, con riferimento al periodo di gestione dello scrivente).

2. Socio fondatore e Presidente del Collegio dei Sindaci della Cooperativa "Uomo e Territorio", impegnata nel campo degli studi etno-antropologici (1979-1984).
3. Collaboratore degli Istituti di Glottologia e di Scienze Antropologiche e Geografiche dell'Università di Palermo, utilizzato nella realizzazione delle prime due edizioni del Convegno Internazionale di Studi Antropologici Siciliani.
4. Collaboratore dell'Associazione per la Conservazione delle Tradizioni Popolari di Palermo (1977-1980).
5. Collaboratore del "Centro Studi Filologici e Linguistici Siciliani" di Palermo per la raccolta, la trascrizione e la digitazione dei dati dell'Osservatorio Linguistico Siciliano (Progetto finanziato dalla Regione Siciliana e coordinato dal Prof. Franco Lo Piparo, in collaborazione con il Prof. Giovanni Ruffino - Università di Palermo, 1983-1986)
6. Impegnato nel "Programma operativo 9361051 1 - Rimodulazione con adattamenti ed integrazioni per un intervento di riduzione della dispersione scolastica tramite strategie di pianificazione ed individualizzazione dell'apprendimento/insegnamento", è fra i promotori di una ricerca azione sull'argomento (1994/95).
7. Presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo, coordina la stesura - oltre a curarne integralmente alcune sezioni - di uno studio preparatorio sui problemi connessi

all'Educazione degli Adulti (E.d.A), nella prospettiva dell'autonomia degli istituti scolastici, dal titolo "*Strutture e servizi per la formazione culturale e professionale permanente*" (1997/98 - <http://www.itivittorioemanueleterzopa.it/archivio-articoli/111-corso-serale/2350-strutture-e-servizi-per-la-formazione-permanente>).

8. Presso lo stesso istituto, è fra i promotori e coordinatori di un progetto di sperimentazione dell'autonomia, la cui esecuzione è oggetto di monitoraggio da parte dell'I.R.R.S.A.E. Sicilia. In tale ambito vengono svolte iniziative di aggiornamento sull'E.d.A e la didattica modulare, in occasione delle quali lo scrivente è utilizzato come animatore (1998/99).
9. Membro del Gruppo di Progetto del corso "Dal prodotto al servizio integrato" (Associazione di Imprese Formative Simulate – IFS - anno 2001/2002), ITCG 'Duca degli Abruzzi' e ITIS 'Vittorio Emanuele III', Palermo (anno 2002).
10. Convocato a partecipare alle attività del Gruppo Regionale di Formazione e Ricerca nell'ambito del Progetto Tecnologia SETTE (Significative Esperienze di Tecnologia a Tenore Educativo) presso l'IRRSAE Sicilia. Ambiti di lavoro: 'Il Pensiero Tecnologico - Creativo nel curriculum degli Istituti Tecnici' e 'Analisi di siti web sul tema della progettazione' (2002/2003).
11. Relatore presso il Seminario di Formazione organizzato dall'IRRE - Istituto Regionale di Ricerca Educativa - Emilia Romagna, in collaborazione con l'IRRE Marche, nell'ambito del progetto 'ICARO', Educazione alla Tecnologia, Bellaria di Rimini, 7-10 aprile 2003 (<http://www.itivittorioemanueleterzopa.it/archivio-articoli/109-corso-serale/ctt-bellaria-2003>).
12. Partecipazione al seminario di contatto dal titolo 'Active Citizenship and Social Inclusion', realizzato a Oporto (PT) dal 19/11 al 23/11/2003, a cura dell'Agenzia Nazionale Portoghese Socrates, nel quadro del programma Grundtvig. In tale occasione, coordinamento nell'elaborazione del progetto denominato "STEP – Standard Technology Education Project", in collaborazione con istituti di Norvegia, Polonia, Portogallo e Svezia. Partecipazione al seminario informativo sul programma Grundtvig, Firenze - 10/11 febbraio 2004.
13. Relatore in occasione del convegno sul tema 'The Curriculum and the Available Instruments', realizzato nel quadro del programma Socrates - ARION a Palermo, dal 17 al 21 maggio 2004. Titolo dell'intervento: "*Adult and Lifelong Education: Projects and Perspectives at ITIS 'Vittorio Emanuele III'*".
14. Autore dei progetti "*Sicilia RICoRDA*" (finanziato nell'ambito del PO FESR 2007-2013, programmazione a titolarità regionale, linea d'intervento 3.1.1.2) e "*Arca dei Suoni*" (<http://www.arcadeisuoni.org>), per la creazione di archivi digitali interattivi e condivisi, nel corso della sua attività presso il CRICD, Centro Regionale per l'Inventario, la Catalogazione e la Documentazione dei Beni Culturali della Regione Siciliana.
15. Relatore al LivingLabCamp "La Co-creatività per l'innovazione territoriale", presso il CRES di Monreale il giorno 1 ottobre 2009.
16. Relatore alla IV GIORNATA DELLA DIDATTICA MUSEALE, svoltasi il 20 aprile 2012 presso l'Albergo dei Poveri di Palermo, sul tema "Patrimonio e nativi digitali. Per una educazione ai beni culturali al tempo del web 2.0".

17. Partecipazione al convegno Bio tHree "Madre Terra: alimentazione, agricoltura ed ecosistema", organizzato da Korai -Territorio, Sviluppo e Cultura - Società Cooperativa, presso la sede del Rettorato dell'Università di Palermo, Palazzo Steri, nell'ambito della Settimana UNESCO per l'Educazione allo Sviluppo Sostenibile (23÷25 novembre 2012);
18. Progettista, insieme a Carlo Columba, e curatore dell'archivio digitale on-line "Scuolamuseo REDIBIS" – repertorio delle esperienze didattiche nel campo della valorizzazione dei beni culturali della Sicilia (<http://scuolamuseo.arcadeisuoni.org>) nell'ambito del suo ruolo di etnolinguista presso il CRICD della Regione Siciliana.
19. Progettista, insieme a Carlo Columba, e curatore della piattaforma *moodle engineered* "Cricdlearn", competenze a sostegno della didattica dei beni culturali (<http://cricdlearn.arcadeisuoni.org>), nell'ambito del suo ruolo di etnolinguista presso il CRICD della Regione Siciliana.
20. Progettista, insieme a Carlo Columba, di una piattaforma per la ostensione e fruizione del "REIS - Registro delle Eredità Immateriali della Sicilia" (<http://reis.cricd.it>), presentata il 20 marzo 2014 presso la sede del Centro per il Restauro dei Beni Culturali della Regione Siciliana.
21. Partecipazione alla Giornata Nazionale del Curricolo, a cura del CIDI di Palermo - 8 maggio 2014 - con una relazione su "Arca dei Suoni: esperienze didattiche con i beni culturali".
22. Partecipazione, con Alfonso Geraci, Alice Gerratana, Barbara Teresi e Antonino Velez, all'incontro-dibattito dedicato alla figura del traduttore editoriale in Italia, realizzato dal Sindacato Traduttori **STradE** (<http://www.traduttoristrade.it>) nella sala conferenze della GAM (Galleria d'Arte Moderna) di Palermo, nell'ambito della manifestazione 'Una marina di libri', festival di editoria indipendente (7 giugno 2014).
23. Partecipazione al XXXIX Convegno di Economia e Politica Industriale Cultura e Beni Culturali: Nuove Imprese per una Nuova Industria, organizzato dal Dipartimento di Scienze Economiche, Aziendali e Statistiche (SEAS) dell'Università degli studi di Palermo e dalla Regione Siciliana, a Palermo nei giorni 25 e 26 settembre 2015.
24. Relatore in occasione del Seminario di FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO per docenti "Cultura del Paesaggio, didattica del paesaggio", a cura del CIDI e del CRICD, (<http://www.cidipalermo.it/2016/05/01/cultura-del-paesaggio-didattica-del-paesaggio/>), svolto presso l'ITIS Vittorio Emanuele III di Palermo l'11 maggio 2016.
25. Membro del gruppo di redazione e *project enhancement* del sito "Osservatorio della Arti e della Scrittura in Sicilia" (<https://osservatoriodelleartisicilia.cricd.it/>) , promosso dal CRICD e finanziato con fondi provenienti dal bilancio dell'Assessorato Regionale BB.CC. ed I.S (Dipartimento Regionale BB.CC ed I.S e dal PO FESR 2007-2013 - Asse III obiettivo operativo 3.1.3 - Linea d'intervento a titolarità regionale 3.1.3.3). Presentazione del progetto di sviluppo del portale su <http://www.arcadeisuoni.org/index.php/news/38-news/234-osservatorio-delle-arti-in-sicilia-archive-update> (13/4/2016).
26. Relatore in occasione del III Corso di FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO per docenti Italia Nostra - Sezione di Palermo "Di Paesaggio in paesaggio. Il patrimonio culturale e

paesaggistico come risorsa di identità sociale e culturale, premessa alla cittadinanza consapevole". Relazione dal titolo "Raccontare il paesaggio. Il progetto Arca dei Suoni: strumenti e risorse" (28/10/2016 - http://www.italianostrapa.it/files/Locandina-corso-2016_p0n07w23.pdf)

b) altri incarichi in ambito didattico ed educativo

1. Membro del Dipartimento per i Rapporti Interistituzionali presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo nell'anno scolastico 1999/2000 (dimesso all'atto della designazione a F.O.).
2. Membro della commissione incaricata della stesura del Piano dell'Offerta Formativa presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo negli anni 1999-2004.
3. Dall'a.s. 1999/2000 all'anno 2003/2004 è incaricato della Funzione Obiettivo 'Gestione e Coordinamento del Piano dell'Offerta Formativa del Corso Serale', successivamente ampliata per includere la delega all'Educazione Permanente. In tale ambito, lo scrivente promuove le iniziative d'interazione con il territorio e le progettazioni nell'ambito del PON, del POR Sicilia e delle attività finanziate dal CIPE menzionate e descritte nel Piano dell'Offerta Formativa dell'Istituto. Realizza i corsi 'Lingue 2000', si occupa - fra l'altro - della stesura del testo della convenzione fra l'ITIS 'Vittorio Emanuele III' e l'AMAT di Palermo e guida un gruppo di studenti e insegnanti a Londra ed Oxford nel contesto del progetto 'Creative Technology Thinking' (materiali di lavoro presso <http://www.itivittorioemanueleterzopa.it/archivio-articoli/109-corso-serale/ctt-bellaria-2003/2347-masi-ribaudo-origine-del-progetto-denominato-creative-technology-thinking>).
4. Consigliere per il Bilancio di Competenze nel progetto "Iniziativa di orientamento e rimotivazione allo studio per favorire l'inserimento e il reinserimento delle donne adulte nel mercato del lavoro", Programma Operativo Nazionale Scuola 1999 IT 05 1 PO 013 - Anno 2002 - Misura 7 Azione 7.3., realizzato presso l'ITIS 'Vittorio Emanuele III di Palermo (2002/2003).
5. Membro del Consiglio d'Istituto dell'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo dall'anno 2002 (primo degli eletti, ex aequo).
6. Membro del Gruppo di Progetto e incaricato della valutazione in itinere e finale del progetto di tirocinio aziendale "L'impiantistica elettrica nella piccola industria", realizzato con finanziamenti CIPE per il raccordo tra formazione e mondo del lavoro dall'ITIS 'Vittorio Emanuele III', in collaborazione con il Consorzio ASI di Palermo (2003/2004).
7. Tutor nell'ambito del progetto denominato "Integrazione culturale tramite l'alfabetizzazione tecnologica per adulti stranieri" realizzato dall'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo, nell'ambito del POR Sicilia 2000/2006 (1999.IT, 16.1.PO.011/3.08/9.2.5/0310 -) anno 2003/2004.
8. Esperto per il monitoraggio e la valutazione dei progetti collegati "Italiano, Sì, grazie" e "Alfabetizzazione sugli strumenti informatici e di comunicazione" realizzati dall'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo, nel quadro del PON Scuola 2000/2006 N.1999 IT 05 1 PO 013 Istruzione Permanente, Misura 6, Azione 6.1. (2003/2004).

9. Incaricato della Funzione Strumentale 'Gestione e Coordinamento del Piano dell'Offerta Formativa - Area 1' dell'ITIS 'Vittorio Emanuele III' per l'anno scolastico 2004/2005. In tale veste, redattore del Piano dell'Offerta formativa dell'Istituto (consultabile all'indirizzo www.itivittorioemanueleterzopa.it nonché sul sito <http://pof.indire.it/>) e promotore di numerosi progetti ivi inseriti.
10. Esperto per il monitoraggio e la valutazione in occasione del "Corso per la formazione di operatrici/tori esperti nell'igiene e nella trasformazione degli alimenti" (cod.1999.IT.16.1PO.011/3.08/9.2.5./668), Programma Operativo Regionale Sicilia, Misura 3.08 – Azione E (2005/2006).
11. Tutor aziendale per i tirocini formativi nel campo della realizzazione e gestione di archivi e teche digitali on-line, svolti presso la Nastroteca del CRICD negli anni 2012÷2014.
12. Membro del nucleo per la valutazione dei progetti didattici prodotti dalle Istituzioni scolastiche nel quadro delle attività di Educazione Permanente promosse dal Servizio Promozione del Dipartimento dei Beni Culturali e dell'Identità Siciliana negli anni 2013, 2014, 2015, 2016 e 2017.
13. Membro del "Gruppo di Lavoro per le attività di coordinamento e monitoraggio dei percorsi di Alternanza Scuola-Lavoro" istituito con Decreto del Dirigente Generale del Dipartimento dei Beni Culturali della Regione Siciliana n.2013 del 2/5/2017.

c) esperienze ulteriori nel campo delle lingue straniere

1. Come membro del Centro Culturale DIAL, fra il 1984 e il 1996, traduttore da e in inglese per committenti pubblici e privati come: Assessorato Regionale Beni Culturali, Ambientali e Pubblica Istruzione della Regione Siciliana (atti e videoconferenza del Convegno Internazionale di Biblioteconomia, 1989); Azienda Provinciale per l'Incremento Turistico della Provincia di Palermo (materiali promozionali e informativi, contratti); ditte Fenicia, Di Cristofalo, Torre Macauda, Camst Catering e Romito s.n.c. (traduzione pubblicitaria); editrice Nuova Comunicazione Visiva di Palermo.
2. Responsabile dei settori ricezione, assistenza ospiti e coordinamento trasporti in occasione di manifestazioni tennistiche internazionali a Palermo (Coppa Davis, Internazionali di Sicilia, 1979-1982).
3. Collaboratore della ditta Interstudioviaggi come organizzatore e accompagnatore di gruppi in viaggio di studio in Gran Bretagna (1983-1988).

AGGIORNAMENTO E RIQUALIFICAZIONE:

1. Corsi di aggiornamento Progetto Speciale Lingue Straniere promossi dal Ministero della Pubblica Istruzione a cura del Provveditorato agli Studi di Palermo (1986 e 1987).
2. National Conference for Teachers of English, organizzata da British Council, Comune di Bologna e IRRSAE Emilia Romagna dal titolo "Ten Years On: The State of the Art", iniziativa realizzata con l'alto patrocinio del Ministero della Pubblica Istruzione (1991).
3. Corso di formazione per i docenti immessi in ruolo (1995).

4. Partecipazione VIII Convegno Nazionale GISCEL, "Il testo fa scuola - Libri di testo, linguaggi e educazione linguistica" (1996)
5. Partecipazione al Convegno Nazionale - Corso di Aggiornamento "La scuola nella società della conoscenza", a cura del CIDI di Palermo (1997).
6. Corso di Aggiornamento su "Educazione interculturale per i docenti di scuole secondarie superiori" a cura della Provincia Regionale di Palermo - Pubblica Istruzione, con l'autorizzazione del Provveditorato agli Studi di Palermo. Elaborazione del progetto 'Cibo è cultura' (1997/98).
7. Corso di Aggiornamento "La Scuola in Europa - L'Europa a Scuola" a cura del Provveditorato agli Studi di Palermo, Gruppo Europa, con il patrocinio del Parlamento Europeo (1998).
8. Corso di aggiornamento "Il nuovo esame di Stato", realizzato presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo (1999).
9. Corso nazionale di aggiornamento "Sotto la parola 'Qualità' - modelli, progetti, esperienze intorno alla qualità del servizio scolastico", realizzato dall'I.R.S.E.F., Istituto Ricerca Studi Educazione e Formazione (1999).
10. Corso d'aggiornamento su "Progettazione modulare nell'Educazione degli Adulti" realizzato presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo (1999).
11. Corso d'aggiornamento su "Tutoring", presso l'I.T.I.S. Vittorio Emanuele III di Palermo (1999).
12. Partecipazione al seminario "Rapporto regionale sulla sperimentazione dell'autonomia - anno scolastico 1998/99", organizzato dall'IRRSAE Sicilia (1999).
13. Partecipazione al modulo formativo di base "Progetto Lingue 2000" a.s. 1999/2000, organizzato dal Provveditorato agli Studi di Palermo (2000).
14. Seminario d'aggiornamento "Progetto F.A.Re. Formazione degli Adulti nelle Regioni - Per un progetto integrato nell'Educazione degli Adulti", organizzato dall'IRRSAE Sicilia e dal Provveditorato agli Studi di Palermo (2000).
15. Attività di formazione alla navigazione in rete per il collegamento degli incaricati di Funzioni Obiettivo al sito della BDP (2000).
16. Corso di formazione su "Software per il monitoraggio dell'autonomia" tenuto dal Gruppo di monitoraggio del Nucleo di supporto alla sperimentazione dell'autonomia del Provveditorato agli Studi di Palermo (2000).
17. Corso d'aggiornamento su "Organizzazione modulare della didattica", a cura dell'IRRSAE di Palermo (2000).
18. Corso di formazione per gli insegnanti incaricati di Funzioni Obiettivo nell'anno scolastico 1999/2000, presso la S.M.S. 'Piazzi' di Palermo (2000).
19. Seminario di presentazione e pubblicizzazione del Piano Operativo Nazionale Regione Siciliana "La scuola per lo sviluppo - I Fondi Strutturali Europei, risultati e linee di sviluppo", a cura dell'IPSSAR 'P.Borsellino' di Palermo con il patrocinio del Ministero della Pubblica Istruzione e dell'Unione Europea (2000).

20. Corso di formazione su "Didattica Modulare e Curricolo - C3", istituito con decreto del Provveditore agli Studi di Palermo e svolto presso il Centro di Risorse Territoriali del Liceo Classico Statale 'Vittorio Emanuele II' di Palermo (2000).
21. Corso di formazione su "Valutazione e Certificazione - C5", istituito con decreto del Provveditore agli Studi di Palermo e svolto presso il Centro di Risorse Territoriali del Liceo Classico Statale 'Vittorio Emanuele II' di Palermo (2001).
22. Corso di formazione 'Progettare nella scuola', a cura del Prof. Ferdinando Riotta dell'IRRSAE di Palermo, presso l'I.T.I.S. 'Vittorio Emanuele III' di Palermo (2001).
23. Seminario Provinciale di presentazione del Progetto 'Docente esperto nella educazione/formazione degli adulti', PON 1999 IT 05 PO 012 2000-2006 "La scuola per lo sviluppo" Mis.6 - Az. 1.1 - config. C "Istruzione Permanente, cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo e realizzato dall'IRRSAE Sicilia (2001).
24. Corso di aggiornamento 'La gestione del cambiamento: strumenti e metodologie per la costruzione di un'azione sistemica e integrata a favore degli adulti', realizzato presso l'ITIS 'Vittorio Emanuele III' di Palermo, a completamento delle attività relative al *Progetto di alfabetizzazione tecnologica in ambito elettrico ed informatico* - Misura 6.1 (Educazione Permanente) PON 2001. Relatore il Prof. Luigi Maria Sanlorenzo, docente di formazione manageriale - Direzione Personale del Banco di Sicilia e Presidente Regionale dell'Associazione Italiana Formatori - AIF.
25. Seminario di presentazione e condivisione dei risultati del Progetto 'Docente esperto nella educazione/formazione degli adulti', PON 1999 IT 05 PO 013 2000-2006, Mis.6 - Az. 1 Fase 3 - realizzato dall'IRRSAE Sicilia presso l'I.T.C. 'Libero Grassi' di Palermo (2002).
26. Partecipazione al seminario EKWALS - *Enhancing Knowledge Workers' Adult Learning Solutions* (http://www.ekwalslearningsolutions.com/read_news.php?id_noticia=20&tipo=1), presso il CERISDI di Palermo (ottobre 2011).
27. Partecipazione al convegno dedicato ai Sistemi Informativi Territoriali come strumenti di condivisione di dati tra le pubbliche amministrazioni, di gestione e governo del territorio e di erogazione di servizi online al cittadino, organizzato da INTEA srl (Informatica, Territorio e Ambiente), in collaborazione con ESRI Italia e con il patrocinio del Dipartimento al Territorio della Regione Siciliana, presso lo Splendid Hotel La Torre di Mondello il 29 Ottobre 2014.
28. Partecipazione al I corso di formazione: "Competenze di base per l'attuazione di politiche di gestione dei beni delle attività culturali", organizzato dal Dipartimento dei Beni Culturali della Regione Siciliana, in collaborazione con SNA - Scuola Nazionale dell'Amministrazione, presso la sede del CERISDI al Castello Utveggiò di Palermo nei giorni 14-16-17-23-28 Settembre 2015 ([link al programma del corso](#)).
29. Partecipazione al Workshop sui Sistemi Informativi Territoriali come strumenti di "Condivisione delle Informazioni" tra le pubbliche amministrazioni, di gestione e governo del territorio e di erogazione di servizi on-line al cittadino, organizzato da INTEA srl, in collaborazione con ESRI Italia e con il patrocinio del Dipartimento al Turismo della Regione Siciliana, il Libero Consorzio Comunale di Enna e il Comune di Messina, presso lo Splendid Hotel La Torre di Mondello il 07 Giugno 2016.



CENTRO CULTURALE DIAL* - Palermo

Curriculum allegato al c.v. di Tommaso (Masi) Ribaudò - attività svolta dal 1985 al 1996

Il Centro culturale DIAL (Didattica, Informazione, Animazione, Linguaggi) è gestito da un gruppo di insegnanti e giovani laureati specializzati in discipline di carattere linguistico, letterario e storico-artistico e da esperti di comunicazione di massa e turismo.

Esso offre servizi nei campi della didattica dell'italiano come lingua seconda e delle lingue straniere, dell'animazione culturale, della divulgazione, della comunicazione visiva; produce materiali di varia natura e svolge attività di consulenza professionale e bibliografica attinente alle specializzazioni dei propri soci, realizza iniziative di turismo scolastico, giovanile e sociale.

Scopo del Centro è inoltre quello di avviare studi, dibattiti, seminari e ricerche in campo didattico, linguistico-dialettologico, etno-antropologico, letterario e comunicativo.

Infine, DIAL è fortemente impegnato nel settore degli scambi culturali dal 1985 ad oggi, con l'obiettivo di promuovere la conoscenza reciproca di giovani provenienti da diverse parti del mondo.

Fa parte del gruppo di ideazione e gestione del Parco Letterario 'Tomasi di Lampedusa', a Palermo.

Iniziative nel campo della didattica linguistica e degli scambi culturali:

- 1985 conferenza su "Lingua madre e lingua straniera: apprendimento e didattica". Relatore: prof. V. Lo Cascio, ordinario di Linguistica Italiana presso l'Università di Amsterdam; con la partecipazione di CIDI, LEND e GISCEL, organizzazioni di insegnanti di livello nazionale;
- 1986 seminario su: "Informazione e aggiornamento linguistico e culturale nel settore dell'emigrazione: problemi, servizi e prospettive". Relatori: prof. A. Di Sparti, prof. V. Guarrasi, dott. H. Slama dell'Università di Palermo e con la partecipazione delle maggiori organizzazioni operanti nel settore dell'emigrazione (USEF, ANFE, UNAIE, Lega delle Cooperative etc.);
- 1987 conferenza su: "Problemi metodologici della didattica dell'italiano come lingua straniera e come lingua seconda". Relatore: prof. M. Vedovelli (Università di Roma);
- 1985/1986/1987/1988/1989/1990/1991/1992/1993/1994/1995 realizza lo scambio multilaterale "Dialogo Internazionale" - Convegno Annuale di Studi di Lingua e Cultura Italiana per operatori socio-culturali giovanili esteri", promosso dal Ministero degli Affari Esteri in collaborazione con la Presidenza della Regione Siciliana e con il sostegno dell'Azienda Provinciale Turismo di Palermo e dell'Azienda Autonoma di Soggiorno e Turismo di Cefalù. In occasione di tale manifestazione DIAL

* Attuale ente gestore della sede di Palermo del Parco Letterario 'Tomasi di Lampedusa'. Aggiornato al maggio 1996

impegna i propri soci nella stesura dei programmi, nell'insegnamento delle discipline linguistiche e culturali, nella produzione dei materiali didattici, nella programmazione e realizzazione di incontri con esperti e associazioni culturali e giovanili operanti nel territorio della provincia di Palermo, oltre che nel coordinamento degli aspetti logistici e turistici.

- 1991 il responsabile del Centro, dietro invito della Direzione regionale Affari Extraregionali, diretta dal Dott. Orazio Aleo, partecipa alla selezione per un posto di accompagnatore del gruppo italiano (sei giovani) invitato in Giappone nell'ambito del programma 'Youth for Fiscal 1991' - nel quadro degli accordi bilaterali italo-nipponici in materia di scambi culturali giovanili - risultando primo.

- 1992 DIAL realizza uno scambio bilaterale di giovani nel quadro del programma europeo "EVE": European Vocational Experience Project in collaborazione con l'Hastings Consortium (Gran Bretagna) ed il Liceo Statale 'G. Garibaldi' di Palermo.

- 1991,1992 partecipa al Corso Annuale di Lingua e Cultura Spagnola per dirigenti e/o membri di organizzazioni giovanili estere che ha avuto luogo a Gijón nell'ambito di uno scambio multilaterale di giovani - "Encuentros Internacionales de Juventud, Cabuenes" - promosso dall'Instituto de la Juventud c/o Ministero degli Affari Sociali (Spagna).

- 1992 partecipa al programma "Discover Portugal", Lisbona.

- 1992 partecipa al programma "Aventura '92" promosso dal Ministero degli Affari Sociali spagnolo in occasione del cinquecentenario della scoperta dell'America.

- 1993 DIAL partecipa alla prima azione del programma "YFE": Youth for Europe, promosso dal Consiglio delle Comunità Europee e avente l'obiettivo di incentivare gli scambi culturali. La breve visita di studio e perfezionamento professionale per animatori giovanili ha avuto luogo a Copenaghen (Danimarca).

- 1993 partecipa al "Corso annuale di Lingua e Cultura Tedesca per dirigenti e/o membri di organizzazioni giovanili estere" che si è realizzato a Tubinga (Germania) nell'ambito di uno scambio multilaterale di giovani.

- 1993 partecipa al "Corso annuale di Lingua e Cultura Austriaca per dirigenti e/o membri di organizzazioni giovanili estere" che ha avuto luogo a Pinkafeld (Austria) nell'ambito di uno scambio multilaterale di giovani.

- 1994 DIAL realizza uno scambio bilaterale di giovani (I e II fase) nel quadro del programma europeo "YFE": Youth for Europe (seconda azione) con il circolo "Rubinen Youth Club" di Copenaghen (Danimarca).

- 1994 il responsabile del Centro partecipa ad una delegazione siciliana che include rappresentanti dell'Amministrazione regionale e delle associazioni ACLI, AGESCI e ARCI, in visita al distretto di Leiria su invito dell'Istituto Portoghese della Gioventù (IPJ), nell'ambito del protocollo italo-portoghese in materia di scambi giovanili.

- 1994/95 scambio bilaterale con l'associazione spagnola "Taula de Joves de Mollet" (Barcelona, Spagna), in collaborazione con Opera Universitaria di Palermo, Centro Sociale S. Saverio, ACLI, ARCI, AGESCI e Associazione Siciliana per lo Studio delle Culture Iberiche.

Servizi realizzati nel settore delle lingue (traduzioni, servizi di interpretariato, trascrizione testi, corsi di lingue):

- dal 1985, DIAL realizza corsi di lingue straniere e corsi d'italiano per stranieri ed offre servizi di traduzione, interpretariato e trascrizione testi in favore di committenti pubblici e privati.
- è inoltre fra i fondatori dell'ASILS - Associazione Nazionale Scuole d'Italiano come Lingua Seconda, aderente al circuito internazionale Élite.

Iniziative nei campi della comunicazione, della cultura di massa e dei linguaggi iconici:

- 1985 mostra grafica "Domani a Palermo: immagini della città futura". Esposizione di opere originali di grafici ed illustratori siciliani, realizzata in collaborazione con il Centro di diffusione arti visive 'Affiche' di Palermo;
- 1987 nasce "Casba", periodico dell'immagine e dell'immaginario, fondato da Marcello Benfante;
- 1987 viene aperta al pubblico la Biblioteca Pubblica dei Linguaggi e della Comunicazione. Attualmente la biblioteca custodisce oltre 3.500 volumi, prevalentemente di carattere linguistico, dialettologico, semiologico, didattico, storico-artistico e letterario. Le sezioni "letteratura" e "didattica" includono una vasta selezione di testi finalizzati all'apprendimento guidato dell'italiano e delle lingue straniere. La biblioteca è inoltre dotata di attrezzature audiovisive per la fruizione di nastri, diapositive e videocassette e di una saletta seminari (30 posti circa). Essa prevede altresì una sezione riservata alle letture per ragazzi. La Biblioteca dei Linguaggi e della Comunicazione è aperta al pubblico per 21 ore settimanali: essa intende gradualmente divenire un punto di riferimento per la vita culturale del quartiere;
- 1989 manifestazione culturale dal titolo: "La solitudine del mostro". Esposizione di disegni e rassegna filmica sul tema della diversità nella letteratura, nella grafica e nel cinema.
- 1992-93 "Casba" diventa periodico quadrimestrale, proponendosi come luogo di confronto e di dibattito di quanti, nella società civile palermitana, sono impegnati in campo sociale e culturale e come strumento di comunicazione a livello nazionale ed internazionale. Nel dicembre del '93, la rivista viene premiata a Città di Castello con il Premio Linea d'Ombra, quale migliore rivista emergente a livello nazionale.
- 1993 seminario dal titolo: "Hanno ucciso l'Uomo Ragno?". Presentazione del libro "La storia dell'Uomo Ragno" di Piero Silvestri, in collaborazione con la casa editrice "L'Arca Perduta".
- 1994 produzione del video *angelesse* di Roberta Torre, in collaborazione con *Anonimi & Indipendenti*, di Ciprì e Maresco e *Cinestudio*, di Mario Bellone. Al video è allegato un *quaderno di Casba* con interventi di Goffredo Fofi, Simona Mafai, Alessandro Rais e Francesco Giambone.

Attività di animazione:

- 1987 per conto dell'USEF, DIAL realizza le attività di animazione connesse ad una colonia estiva per 60 bambini francofoni, figli di lavoratori italiani residenti in Francia, Belgio e Canada, ideando e

- conducendo un complesso di attività orientate al riavvicinamento dei bambini ospiti ai valori ed alle esperienze della cultura di origine delle loro famiglie;
- 1988 programma didattico *"Movielearning"* basato sul "cinema-spettacolo" in lingua originale;
 - 1988 DIAL realizza corsi di animazione per bambini, finalizzati allo sviluppo delle capacità espressive e comunicative;
 - 1993-1996 DIAL ospita la rassegna di film "Orientamenti del più recente cinema in lingua spagnola" - in videocassetta - in collaborazione con l'Associazione Siciliana per lo Studio delle Culture Iberiche;
 - 1993 seminario-rassegna *"Video Palermo '93"*: i filmmaker indipendenti a Palermo, in collaborazione con Avalon Produzioni e Cinestudio Palermo;
 - 1993 seminario-concerto "Incontro Musicale con Enrico Stassi, poesia e musica popolare oltre la tradizione".
 - 1993 seminario-concerto "Monodie e Duetti del Seicento Italiano", in collaborazione con l'Associazione Musica Antica 'Antonio Il Verso'.
 - 1994 incontri aperti con le Istituzioni e con le associazioni sui temi "Fondamenti ed attuazione delle politiche in favore della gioventù" ed "Educazione interculturale, educazione alla differenza", nell'ambito del X Dialogo Internazionale.
 - 1994 realizzazione video "Verso l'Europa", resoconto della prima fase dello scambio Dial-Rubinen, realizzato con il sostegno della Commissione delle Comunità Europee e dell'APIIT di Palermo.
 - 1995 seminario sul tema "Mafia, potere e economia nelle società contemporanee", in collaborazione con il Centro Siciliano di Documentazione 'G. Impastato', relatore Umberto Santino.
 - 1995 seminario sul tema "Musica in Sicilia fra passato e presente", a cura del Prof. Sebastiano Giacobello.
 - 1995 seminario sul tema "I giovani e la comunicazione: strumenti, ambiti, codici, forme", realizzato in collaborazione con l'ARCI Sicilia e il Liceo Classico Statale 'Vittorio Emanuele II' di Palermo.

Tra gli altri, DIAL ha collaborato con:

Ministero degli Affari Esteri - Presidenza della Regione Siciliana - Assessorato Regionale Beni Culturali, Ambientali e Pubblica Istruzione - Azienda Provinciale Turismo di Palermo - Istituto Regionale per la Ricerca, la Sperimentazione e l'Aggiornamento Educativo (IRRSAE) della Sicilia - Università degli Studi di Palermo: Facoltà di Scienze (Istituto di Genetica), Facoltà di Lettere e Filosofia (Istituto di Filosofia del Linguaggio ed Istituto di Estetica), Facoltà di Magistero (Istituto di Pedagogia ed Istituto di Teoria e Storia delle Idee), Facoltà di Architettura ed Ingegneria (Dipartimento Città e Territorio e Dipartimento di Rappresentazione Conoscenza Figurazione Trasformazione dell'Ambiente Costruito/Naturale), Facoltà di Scienze Politiche (Dipartimento Studi di Politica, Diritto e Società) - Ufficio Programmi Didattici Comunitari e Relazioni Internazionali, Università di Palermo (Progetto 'ERASMUS') - Centro di Incontro Studenti Esteri (Caritas Palermo) - Associazione ALCI (Amici della Lingua e Cultura Italiana) - CLCT (Coop. Lavoratori del Cinema e del Teatro) - Ministero della Difesa, Capitaneria di Porto di Trapani - CRAL SIP, SEAT, MEIE - Unione Siciliana Emigrati e Famiglie (USEF) - CAMST Catering -

Fenicia - Di Cristofalo - Torre Makauda - Romito Comunicazioni Visive s.n.c. - Coop. Broadcasting- IPSA Editore - ITALTEL, Centro di Formazione (MI) - Associazione SINTESI - Avalon Produzioni - Cinestudio, Palermo - Associazione di Musica Antica 'Antonio Il Verso' - Anonimi & Indipendenti, di D. Cipri e F. Maresco - TELESPAZIO – Eurocongressi.